ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 30 janvier 1952, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal coordonnant les lois portant des dispositions exceptionnelles en matière de baux à loyer", a donné en sa séance du 18 février 1952 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 30ste Januari 1952 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot samenordening van de wetten houdende uitzonderingsbepalingen in zake huishuur", heeft ter zitting van 18 Februari 1952 het volgend advies gegeven :

L'article 42 de la loi du 20 décembre 1950 a été non pas modifié par la loi du 1er juin 1951, mais interprété par celle-ci. Il en résulte que la présentation de l'article 44 du projet, ainsi que la note relative à cet article devraient être modifiées. Le Conseil d'Etat propose de reproduire sous l'article 44, l'article 42 originaire et inchangé de la loi du 20 décembre 1950, et de rédiger la note comme suit :

"(1) Article 42 de la loi du 20 décembre 1950.-
Le premier alinéa de cet article a été interprété comme suit par l'article 5 de la loi du 1er juin 1951 :
... (reproduire l'article 5 de la loi du 1er juin 1951) ...".

\+
\+ \+

A la suite du changement de numérotation résultant de la coordination, la finale de l'article 47 doit être modifiée comme suit :

" ... 38 à 41 et 46.".

Artikel 42 van de wet van 20 December 1950 werd niet gewijzigd,wel uitgelegd bij de wet van 1 Juni 1951. Dientengevolge is het noodzakelijk de inkleding van artikel 44 van het ontwerp alsmede de noot betreffende dat artikel te wijzigen. De Raad van State stelt voor, onder artikel 44, het oorspronkelijk artikel 42 van de wet van 20 December 1950 ongewijzigd over te nemen en de noot te lezen als volgt :

"(1) Artikel 42 van de wet van 20 December 1950.

Het eerste lid van dit artikel werd bij artikel 5 van de wet van 1 Juni 1951 uitgelegd als volgt : ... (artikel 5 van de wet van 1 Juni 1951 overnemen)...".

\+

\+ \+

Gelet op de wijziging die ingevolge de coördinatie in de nummering is aangebracht, moet het slotgedeelte van artikel 47 als volgt worden gelezen : " ... 38 tot 41 en 46.".

La chambre était composée de

Messieurs : J.SUETENS, premier président du Conseil d'Etat, président
M.SOMERHAUSEN, conseillers d'Etat,
G.VAN BUNNEN,
L.FREDERICQ, assesseurs de la section de législation,
G.DOR,
G.PIQUET, greffier adjoint, greffier

De kamer was samengesteld uit

De Heren : J.SUETENS, eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter
M.SOMERHAUSEN, G.VAN BUNNEN, raadsheren van State,
L.FREDERICQ, G.DOR, bijzitters van de afdeling wetgeving,
G.PIQUET, adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre de la Justice.
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister van Justitie.

Le 1952.

De 1952.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.